

# INSTRUCTIONS/တၢ်န့ၣ်ကျဲတဖၣ်

## Race Data Form

### စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ထၢဖိၣ်လံာ်ကိဉ်ဒိ

**NOTE:** The Minnesota Courts are collecting information on all people who appear in criminal, traffic, and juvenile delinquency cases. Collecting this information will help the Court ensure that everyone is treated fairly and equally, regardless of their race or ethnicity. Filling out this form is optional.

**တၢ်နီၣ်-** Minnesota Courts (မံၣ်န့ၣ်စိထုာ်ကိဉ်ဒိ) ထၢဖိၣ်ပုၤခဲလၢာ်အမၤကမၤသဲးစးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတဖၣ်, သိလ့ၣ်တၢ်လဲၤတၢ်က့ၤ, ဒီးပုၤဖိသုၣ်ဒီးပုၤသးစးလိာ်ဘိလၢအမၤကမၤသဲးစးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဂ့ၢ်အတၢ်ဂ့ၢ်တဖၣ်ခဲလၢာ်လီၤ. တၢ်ထၢဖိၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအံၤကမၤစၢၤကိဉ်ဒိလၢ ကမၤလီၤတံၢ်ဝဲဒၣ် ပုၤကိးဂၤဒဲးန့ၣ်တၢ်ရူၤလိာ်မၤဘၣ်အီၤထဲသိးတုၤသိး ဒီးတီဝဲတြၢ်ဝဲ, လၢတအိၣ်ဒီးတၢ်ကွၢ်အဝဲသ့ၣ်အစၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ် မ့တမ့ၢ် ကလုာ်ဒုၣ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်မၤပဲၤလံာ်ကိဉ်ဒိအံၤန့ၣ်တၢ်ဃုထၢအီၤလၢတၢ်ကမၤပဲၤအီၤမ့ၢ်ဂ့ၢ်တမၤပဲၤမ့ၢ်ဂ့ၢ်သ့ၣ်လီၤ.

**Providing this information will not affect your case.  
တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအံၤတမၤဘၣ်ဒိန့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ဘၣ်.**

If you choose to fill it out, follow these steps:  
နမ့ၢ်ဃုထၢလၢနကမၤပဲၤတၢ်အံၤန့ၣ်, ပိာ်ထွဲထီၣ်တၢ်အပတီၢ်တဖၣ်အံၤ-

Name _____ မံၣ်-	<b>A</b>	Case/File Number _____ တၢ်ဂ့ၢ်/လံာ်တြၢ်နီၣ်ဂံၢ်	<b>B</b>
---------------------	----------	----------------------------------------------------	----------

- A. List your full name.  
ကွဲးလီၤနမံၣ်အလၢအပဲၤတက့ၢ်.
- B. List the case number (also called the court file number).  
ကွဲးလီၤတၢ်ဂ့ၢ်နီၣ်ဂံၢ် (ဘၣ်တၢ်ကိးစ့ၢ်ကိးအီၤလၢကိဉ်ဒိလံာ်တြၢ်နီၣ်ဂံၢ်လီၤ).

**THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH**  
**လံာ်ကိဉ်ဒိအံၤတၢ်ကဘၣ်မၤလၢပုၤအီၤလၢအဲၤကလံးကိဉ်အပူၤလီၤ**

There are 2 questions on the form.  
 တၢ်သံကွၢ်အိဉ် 2 ဘီၤလၢလံာ်ကိဉ်ဒိအံၤဖိခိဉ်လီၤ.

1. The first question asks about your race.  
 တၢ်သံကွၢ်အိဉ်ထံးတဘီၤသံကွၢ်ဘၣ်ဃးဒီးနစၢၤသွၣ်ကလုာ်ဒုဉ်လီၤ.
2. This question asks whether you are Hispanic or Latino.  
 တၢ်သံကွၢ်သံကွၢ်ဝဲဒၣ်လၢမ့ၢ်နကဲပုၤဟံးစပဲနိဉ် မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနိဉ်ဒိနီၣ်လီၤ.

**NOTE:** By returning this form to the court, even if you choose “(R) Refuse to answer,” the court will not continue to ask for this information.

**တၢ်နိဉ်-** ဖဲနဆုၢ်ကဒါက့ၤလံာ်ကိဉ်ဒိအံၤဆူကိဉ်ဘျီဉ်, နမ့ၢ်ဃုထၢ  
 “(R) ဝဲလံာ်လၢကစံးဆၢဒၣ်လဲာ်,” ကိဉ်ဘျီဉ်တဆဲးသံကွၢ်နၤ  
 တၢ်ဝဲတၢ်ကျိၤအံၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

**1 What is your race/နစၢၤသွၣ်ကလုာ်ဒုဉ်မ့ၢ်မနုၤလဲာ်.**

Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.  
 ဃုထၢစၢၤသွၣ်ကလုာ်ဒုဉ်တခါ မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၢ်လၢ ကဒုန့ၣ်ဟံးဖျါထီဉ်

(I). American Indian or Alaska Native  
 (I). အမဲရကၤအ့ဒယါ (American Indian) မ့တမ့ၢ် အလၢနကဲပုၤထူလံၤဖိ (Alaskan Native)

(A). Asian  
 (A). ပုၤအဂ္ဂျၢဉ်

(B). Black or African American  
 (B). ပုၤသ့ဖဲးဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤအါဖျါကၤအမဲရကၤ

(H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander  
 (H). ပုၤဟ့ၣ်ဝါယၢဉ်ပုၤထူလံၤဖိ မ့တမ့ၢ်

(W). White  
 (W). ပုၤဝါဖဲးဖိ

(O). Other: \_\_\_\_\_  
 (O). အဂၤ-

(R). Refuse to answer/ဝဲလံာ်လၢကစံးဆၢ.

You may choose more than one option.  
 နကဃုထၢတၢ်ဃုထၢအကျဲအါန့ၢ်တခါလီၤ.

**2 Are you Hispanic or Latino? နမ့ၢ်ပုၤဟံးစပဲနိဉ် (Hispanic) မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနိဉ်ဖိ (Latino) ငါ.**

(N). NO, Not Hispanic or Latino  
 (N). တမ့ၢ်ဘၣ်, တမ့ၢ် ပုၤဟံးစပဲနိဉ် မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနိဉ်ဖိဘၣ်.

(Y). YES, Hispanic or Latino/မ့ၢ်, ပုၤဟံးစပဲနိဉ် မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနိဉ်ဖိလီၤ.

You can give the Race Data Form to court administration in the following ways:

နဟ့ၣ်လီၤ စၢၤသွၣ်ကလုာ်ဒုဉ်တၢ်ဝဲတၢ်ကျိၤလံာ်ကိဉ်ဒိအံၤဆူကိဉ်ဘျီဉ်ပုၤပၤဆုၢ်တၢ်အိဉ်လၢကျဲလၢလံာ်တဖၣ်အံၤအပူၤသ့-

- In person at the courthouse;  
 လၢနနီၣ်ကစၢ်ဖဲကိဉ်ဘျီဉ်,
- Leaving it in a physical dropbox at the courthouse, if available;  
 ဟံလီၤတံာ်တၢ်အံၤလၢတၢ်ဒါဖဲကိဉ်ဘျီဉ်, ဖဲမ့ၢ်အိဉ်အခါ,
- Mailing it to court administration;  
 ဆုၢ်လီၤလံာ်ကိဉ်ဒိအံၤဆူကိဉ်ဘျီဉ်ပုၤပၤဆုၢ်ရဲၣ်ကျဲတၢ်အိဉ်,
- Faxing it to court administration; or  
 ဖဲး(စ)လီၤလံာ်ကိဉ်ဒိအံၤဆူကိဉ်ဘျီဉ်ပုၤပၤဆုၢ်ရဲၣ်ကျဲတၢ်အိဉ်, မ့တမ့ၢ်
- Emailing it to court administration.  
 အံမ့(လ)လံာ်ကိဉ်ဒိအံၤဆူကိဉ်ဘျီဉ်ပုၤပၤဆုၢ်ရဲၣ်ကျဲတၢ်အိဉ်.

Contact information for court administration is available online at <http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx> (click on the “County Contact” tab).  
 တၢ်ဆဲးကျိးဆဲးကျါလၢကိဉ်ဘျီဉ်ပုၤပၤဆုၢ်ရဲၣ်ကျဲတၢ်အိဉ်အံၤနမၤန့ၢ်အီၤသ့လၢအ့ထၢနဲးအဖိခိဉ် ဖဲ <http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx> (စံာ်လီၤဖဲ  
 “ကိဉ်ရဲၣ်ဒီးထံာ်တၢ်ဆဲးကျါ” ထဲး(ဘ) အဖိခိဉ်).

**DO NOT eFile the Race Data Form**  
**တဘၣ်ဆုၢ်လီၤ စၢၤသွၣ်ကလုာ်ဒုဉ်တၢ်ဝဲတၢ်ကျိၤလံာ်ကိဉ်ဒိအံၤဆူကိဉ်ဘျီဉ်ဘၣ်.**

Contact court administration in the county where your case is filed for more information.  
 ဆဲးကျါကိဉ်ဘျီဉ်ပုၤပၤဆုၢ်ရဲၣ်ကျဲတၢ်အိဉ်လၢကိဉ်ရဲၣ်ဒီးထံာ်အပူၤဖဲနတၢ်ဝဲတၢ်အံၤဘၣ်တၢ်တီဉ်ဖျါထီဉ်အီၤလၢတၢ်ဝဲတၢ်ကျိၤအါထီဉ်အဂီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

Name \_\_\_\_\_  
မံၤ

Case/File Number \_\_\_\_\_  
တၢ်ဂ့ၢ်/လိာ်တြီၢ်နီၣ်ဂံၢ်

**RACE DATA FORM/စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ထၢဖိၣ်လိာ်ကိာ်ဒိ**

Please answer **both** questions 1 and 2 below/ဝံသးစူၤစံးဆၢ တၢ်သံကွၢ် 1 ဒီး 2 ခံခါလၢာ်လၢလၢာ်.

**1. What is your race/နစၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်.**

Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.

ယုထၢစၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်တခါ မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၢ်လၢ ကဒုးန့ၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်  
နဆိကမိၣ်နမ့ၢ်စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်မနုၤလဲၣ်န့ၢ်တက့ၢ်.

- (I). American Indian or Alaska Native/ပုၤအမဲရကၤအ့ဒယါ မ့တမ့ၢ် ပုၤအလၢာ်စကၢ်ပုၤထူလံၤဖိ
- (A). Asian/ပုၤအ့ၣ်ရှၢၣ်
- (B). Black or African American/ပုၤသ့ဖံးဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤအဖြီၤကၤအမဲရကၤ
- (H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander  
ပုၤဟ့ၣ်ဝါယၢၣ်ပုၤထူလံၤဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤပစံးဖံးပုၤကီးဖိအဂၤ
- (W). White/ပုၤဝါဖံးဖိ
- (O). Other/အဂၤ\_\_\_\_\_
- (R). Refuse to answer/ဂ့ၢ်လိာ်လၢကစံးဆၢ.

**2. Are you Hispanic or Latino/နမ့ၢ်ပုၤဟံးစပဲနး မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနီၣ်ဂါ**

- (N). **NO**, Not Hispanic or Latino/တမ့ၢ်ဘၣ်, တမ့ၢ်ပုၤဟံးစပဲနး မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနီၣ်ဘၣ်
- (Y). **YES**, Hispanic or Latino/မ့ၢ်, ပုၤဟံးစပဲနး မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနီၣ်လီၤ

Have you answered **both** questions/နစံးဆၢ တၢ်သံကွၢ် ခံခါလၢၣ်ခါ.

For definitions see page 5/လၢတၢ်ရဲၤပုးတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ် ကွၢ် ကဘျံးပၤ.

The information that you provide here will be compiled in a summarized form that will not identify you by name. Identifying information may, however, be subject to disclosure as required by the rules of public access to records of the judicial branch, or other laws or court rules.

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢနဟ့ၣ်လီၤအီၤဖဲအံၤန့ၣ်တၢ်ကဟ်ဖျိၣ်အီၤလၢ လံာ်ကွီၣ်ဒိကျိၤတံၢ်အပူၤဒီးတၢ်တဒုးန့ၣ်ဟ်ဖျိၣ်ထီၣ်  
နၤဒီဖျိမံၤသ့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. ဒ်လဲၣ်ဂ့ၢ်, တၢ်ကဘိးဘၣ်ဟ်ဖျိၣ်ထီၣ်, တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဒ်တၢ်လိၣ်ဘၣ်အီၤ  
လၢကမ့ၢ်သဲးတၢ်သိၣ်တၢ်သီလၢကန့ၣ်လီၤကွၢ် တၢ်မၤနီၣ်မၤသါဘၣ်သးဒီးတၢ်စံၣ်ညီၣ်ပီတုၣ်ဂီၢ်, မ့တမ့ၢ်  
သဲးတၢ်သိၣ်တၢ်သီအဂၤ မ့တမ့ၢ် ကွီၣ်ဘျီၣ်သဲးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

Definitions/တၢ်ကတိၤအိၤပညီၤတဖၣ်

Race Categories/စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်အကရူၢ်- \*

**American Indian or Alaska Native:** A person having origins in any of the original peoples of North and South America (including Central America), and who maintains tribal affiliation or community attachment.

**ပုၤအမဲၤရကၤအဒုၤယါ မ့တမ့ၢ် ပုၤအလၢၣ်စကၢ်ပုၤထူလံၤဖိ** ပုၤလၢအမ့ၢ်ပုၤလၢအဟဲၤလီၤစၢၤနီၢ်နီၢ်လၢ ပုၤလၢအဟဲၤလီၤစၢၤနီၢ်နီၢ်လၢကလံၤဖိဒီး ကလံၤထံးအမဲၤရကၤတခါလၢလၢအပူၤ (ပၣ်ဃုာ်ဒီး လီၢ်ခၢၣ်သးအမဲၤရကၤ), ဒီးပုၤလၢအပၤယၢ်ကလုာ်အစၢၤအသ့ၣ် မ့တမ့ၢ် ပုၤတၢ်တၢ်ဘျးစဲတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

**Asian:** A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Hmong, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.

**ပုၤအရှၢၣ်**- ပုၤလၢအဟဲၤလီၤစၢၤလၢ မ့ၢ်ထီၣ်, မ့ၢ်ထီၣ်ကလံၤထံးအရှၢၣ်,မ့တမ့ၢ် ပုၤအဒုၤယါအစၢၤအသ့ၣ်တဒုၣ်လၢလၢ ပၣ်ဃုာ်ဒီး အဒိ, ပုၤခဲၣ်ဘီၣ်ဒုၣ်, တရူး, အဒုၤယါ, မိ(c), ယပၣ်, ခိရံၤယါ, မလ့ၣ်, ပၣ်ကံၣ်စတၢ်, ကီးဖံလပံး, ကီၢ်ကီုဒိတဲၣ်, ဒီးဘံၣ်ယဲးန့ၣ်တဖၣ်လီၤ.

**Black or African American:** A person having origins in any of the black racial groups of Africa, for example Somalia. Terms such as “Haitian” can be used in addition to “Black or African American.”

**ပုၤသူဖံးဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤအၢၤဖြၢၤကၤပုၤအမဲၤရကၤဖိ** ပုၤလၢအဟဲၤလီၤစၢၤလၢပုၤသူဖံးအဖြၢၤကၤစၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်တဒုၣ်လၢလၢ, အဒိ စိၣ်မၤလံၤယါန့ၣ်လီၤ. တၢ်ကတိၤအဖျၢၣ် ဒ်အမ့ၢ် “ဟ့ၣ်ရှၢၣ် (Haitian)” တၢ်စူးကါအီၤဒ် “ပုၤသူဖံးဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤအၢၤဖြၢၤကၤအမဲၤရကၤဖိ.”အသိးသ့န့ၣ်လီၤ.

**Native Hawaiian or Other Pacific Islander:** A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.

**ပုၤဟၣ်ဝါယၢ်ပုၤထူလံၤဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤပစံးဖံးပုၤကီးဖိအဂၤတဖၣ်**- ပုၤဟဲၤလီၤစၢၤလၢသ့ၣ်နီၢ်နီၢ်လၢ ဟၣ်ဝါယံၣ်, ကွၢ်(မ), စမ့ၣ် (Samoa), မ့တမ့ၢ် ပုၤပစံးဖံးပုၤကီးဖိအဂၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

**White:** A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, North Africa, or Mexico.  
**ပုၤဝါဖံးဖိ-** ပုၤလၢအဟဲလီၤစၢၤလီၤသ့ၣ်နီၢ်နီၢ်လၢ ကီၢ်ယူၤပုၤ, မုၢ်ထီၣ်တၢ်ခၢၣ်သး, ကလံၤစိးအၤဖြၢၤကၤ, မ့တမ့ၢ် မဲးကစံၣ်ကိဉ်  
စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်တဒုၣ်လၢလၢန့ၣ်လီၤ.

Ethnicity/စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ် \*

**Hispanic or Latino:** A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race. The term, "Spanish origin," can be used in addition to "Hispanic or Latino."  
**ပုၤဟံးစပဲနဲး မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနီၣ်-** ပုၤလၢအမ့ၢ် ပုၤခယူၤဘိဖိ, ပုၤမဲးကစံၣ်ကိဉ်ဖိ, ပုၤဖူၣ်တိၣ်ရံကိဉ်, ကလံၤထံး မ့တမ့ၢ်  
လီၢ်ခၢၣ်သးအမဲရကၤ, မ့တမ့ၢ် ပုၤစပုၣ်တၢ်ဆဲးတၢ်လၢ မ့တမ့ၢ် ပုၤထူလံၤ, လၢတအိၣ်ဒီးတၢ်ကွၢ်စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.  
တၢ်ကတိၤ, "ပုၤစပုၣ်ပုၤထူလံၤဖိ," န့ၣ်တၢ်စူးကါအီၤဒ် "ပုၤဟံးစပဲနဲး (Hispanic) မ့တမ့ၢ် ပုၤလဲးထံနီၣ် (Latino)  
အသိးသ့န့ၣ်လီၤ."

- \* The United States Census Bureau has established these Race and Ethnicity categories.
- \* United States Census Bureau (ကီၢ်အမဲရကၤတၢ်ထၢထံဖိကီၢ်ဖိနီၣ်ဂံၢ်ဘျုးရိၣ်) ဒုးအိၣ်ထီၣ်  
စၢၤသ့ၣ်ကလုာ်ဒုၣ်ဒီးကလုာ်ဒုၣ်အကရူၢ်တဖၣ်အံၤလီၤ.